

Конспект уроку № 240

Квітка Цісик — голос України за океаном



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode240

Вступ

Привіт! Це Анна Огойко і подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

І це 240-й епізод, а отже, це останній епізод шостого сезону.

Закінчується ще один сезон, який був у нас **досить** різноманітний, правда?

Спочатку в сезоні ви слухали епізоди на дуже різні теми, які певною мірою **стосувалися** ситуації в Україні під час **повномасштабного вторгнення** — це були і **слова війни**, як-от «**паляниця**», «**бавовна**», і **емоції війни**, і **мовна ситуація в Україні** тепер, коли російська мова відійшла на далекий задній план.

Ми говорили також про деякі **поглиблені** аспекти української мови — це **милословність**, **літера ґ**, **наголос**.

Далі була **серія про Крим** — це чотири епізоди про географію, історію Криму, відомих **особистостей** та гастрономічні традиції. Я сама багато чого дізналась тоді.

Далі була одна з улюблених серій на подкасті для багатьох **слухачів** — це українська поезія, де ми аналізували й читали вірші від **Григорія Сковороди** до **Ліни Костенко**.

Насамкінець останній десяток епізодів про відомих українців, починаючи від **княгині Ольги** й закінчуючи сьогодні **чудовою** співачкою — Квіткою Цісик.

Перед тим, як переходити до останньої нашої біографії, дуже хочу **подякувати** усім вам, хто слухає мій подкаст за те, що були зі мною, із «Ukrainian Lessons» протягом цього непростого для мене сезону.

Оскільки, хоча я і не живу в Україні, зараз кожного разу досить важко **зібратися до купи** й забути трошки про новини й говорити про щось приємне, **спокійне** про Україну, українську культуру та

закінчуватися, закінчитися — to end
(*imperfective, perfective*)

досить — quite, enough

стосуватися — to concern, to relate
(*imperfective*)

повномасштабне вторгнення —
full-scale invasion

паляниця — palanytsia
(Ukrainian bread, code word)

бавовна — cotton

поглиблений — in-depth

особистість — personality

слухач — listener

насамкінець — at the end
чудовий — great, wonderful

дякувати, подякувати — to thank
(*imperfective, perfective*)

збиратися, зібратися до купи —
to get oneself together
(*imperfective, perfective*)
спокійний — calm



українську мову.

Зараз, коли говориш про Україну, часто **виникає** багато емоцій про те, наскільки ситуація **несправедлива** і про те, як би хотілося, щоб це закінчилось.

Сподіваюсь, епізоди цього сезону допомогли вам більше дізнатися про Україну, більше **закохатися** в українську мову, а особлива **подяка** нашим преміумпідписникам, які допомагають нашому проєкту «Ukrainian Lessons», оформлюючи **передплату** на корисні матеріали, тобто преміумпідписку.

Це підписка на наші **конспекти** уроків та флешкартки Анкі. Ці матеріали ми **щоразу покращуємо** і для цього сезону, і для перших сезонів подкасту «Ukrainian Lessons» — ми їх **вдосконалюємо, перевіряємо**, і це все завдяки фінансовій підтримці наших преміумпідписників.

Завдяки вам ми можемо створювати нові матеріали, як-от книга «[500 Ukrainian Verbs](#)», яка цього року вийшла.

І тому хочу ще раз подякувати всім, хто купує наші платні матеріали. Ми дуже-дуже вам вдячні й дуже цінуємо вашу підтримку!

Також, звичайно, питання, яке виникає у багатьох із вас: чи буде наступний, сьомий сезон? Я думаю, що так!

У мене є багато ідей для сьомого сезону, але, напевно, що все-таки він буде не скоро, а десь наступного року, 2025-го.

По-перше, мої ідеї щодо сьомого сезону потребують підготовки, а, по-друге, у мене є ще один проєкт, над яким я почала працювати зараз — це новий матеріал, новий ресурс від «Ukrainian Lessons», і я хочу повністю **зосередитись** на цьому в цьому році.

І для того, щоб **надихнути** мене на сьомий сезон і дати мені ваші **побажання** та ідеї, ваш фідбек щодо попередніх сезонів, я дуже-дуже хочу вас попросити пройти **невеличке опитування**.

Традиційно я підготувала анкету-опитування, воно буде на сторінці цього епізоду: ukrainianlessons.com/episode240.

Там буде посилання на опитування про те, які епізоди вам подобаються, не подобається, що б ви хотіли покращити або які у вас є ідеї для наступних сезонів подкасту.

І що більше я отримаю таких відповідей, тим більше в мене буде **натхнення**, і тим більше я буду бачити **потребу** створювати наступний сезон.

Тому, **будь ласочка, присвятить** буквально 5 хвилин, щоб

виникати, виникнути — to emerge
(*imperfective, perfective*)

несправедливий — unfair

закохуватися, закохатися — to fall in love
(*imperfective, perfective*)

подяка — gratitude

передплата — paid subscription

конспект — (lesson) notes

щоразу — every time

покращувати, покращити — to improve
(*imperfective, perfective*)

вдосконалювати, вдосконалити —
to improve, to perfect

(*imperfective, perfective*)

перевіряти, перевірити — to check
(*imperfective, perfective*)

зосереджуватися, зосередитися —
to focus (*imperfective, perfective*)

надихати, надихнути — to inspire
(*imperfective, perfective*)

побажання — wish(es)

невеличкий — small (*diminutive*)

опитування — poll

натхнення — inspiration

потреба — need (*noun*)

будь ласочка — please (*diminutive*)

присвячувати, присвятити — to devote
(*imperfective, perfective*)



заповнити цю анкету опитування. Посилання на ukrainianlessons.com/episode240.

А зараз перейдімо до нашої останньої розповіді про видатних українців! Сьогодні це Квітка Цісик — це відома співачка, американка та українка водночас (що це означає, я поясню вам **згодом**).

А зараз перейдімо до традиційних питань!

згодом — soon

Запитання до епізоду

1. Що таке Пласт?

2. На якому музичному інструменті грала Квітка в дитинстві?

3. Як називаються два альбоми українських пісень Квітки Цісик?

4. Чому пісні Квітки були заборонені в Радянській Україні?

5. Яке місто в Україні Квітка відвідала разом з мамою?





Словничок

скрипаль, скрипалька	violinist
спрямування	direction
тембр	timbre (tone quality in music)
давати змогу, дати змогу	to enable
оперний співак опера співачка	opera singer
фах = професія	profession
джингл	jingle
вірогідно	likely, probably
покривати витрати, покріти витрати	to cover expenses
зі своєї кишені	out of your own pocket
неперевіршений	unmatched, unique
доки... доти...	as long as... (then)

Квітка Цісик — голос України за океаном

Квітослава Цісик народилася 4 квітня 1953 року в Нью-Йорку. Чотири роки до її народження, у 1949-му, її батьки **емігрували** до Сполучених Штатів Америки, **втікаючи** там від радянських репресій.

Її батько, Володимир Цісик, був родом із Коломиї — це Івано-Франківська **область**. Він закінчив Львівську **консерваторію**, був відомим **скрипалем** і працював у Львівському оперному театрі, поки не став **біженцем** у 1944-му.

Мама Квітки Іванна походила зі **вчительської** родини зі Львова.

До Штатів Володимир та Іванна переїхали вже з донькою Марією, а ще через кілька років народилася Квітослава, або Квітка. Яке чудове ім'я, правда?

емігрувати — to emigrate
(imperfective, perfective)
втікати, втекти — to escape
(imperfective, perfective)
репресії — repressions
область — oblast, region
консерваторія — conservatory
біженець — refugee
страшний — horrible
вчительський — teacher's (adjective)



Можна сказати, що батьки дівчат виконували **подвійну** роботу: вони **виховували** їх як американок і як українок **одночас**, тому Марія та Квітка **виросли** американками в Америці, але разом із тим чудово **зналися** на українській культурі, історії, вільно **володіли** українською.

Особливо велику роль у цьому **відіграв** Пласт — це українська **скаутська** організація патріотичного **спрямування**. Вона була **заснована** у Львові у 1911 році.

Так от, як пластунка, Квітка Цісик їздила в **табори**, в гори, і там знайомилася з іншими **іммігрантами** з України, практикувала мову і, звичайно, співала українські пісні.

Оскільки її батько був професійним **музикантом**, він з дитинства навчав Квітку та її сестру грі на скрипці та фортепіано і, зрештою, старша сестра Марія стала відомою **піаністкою** і навіть директоркою консерваторії у Сан-Франциско.

А Квітка, хоча і грала дуже гарно на скрипці, **зрештою**, вона більше **захопилася** співом. Вона мала унікальний голос, **рідкісне, колоратурне сопрано** — це найвищий співочий жіночий голос. У його **тембрі** можна почути **тони** скрипки.

Квітка також вміла співати **так званим** «білим голосом» — це така техніка фольклорного співу, яка поширена якраз в Карпатах.

Такий спектр голосу Квітки Цісик **давав** їй **змогу** легко змінювати різні жанри — від опери та джазу до попмузики.

Вона вступила до консерваторії в Нью-Йорку і планувала спочатку стати **оперною співачкою**, але врешті-решт зацікавилася іншим **фахом** — так званим «**студійним** співом», тобто **виконанням** пісень у студіях для **реклами** або композиторів.

Саме у цій сфері, як студійна співачка, Квітка Цісик здобула **шалений успіх**. Вона стала голосом, який американці чули з телевізорів, радіо **буквально** щодня.

Це були відомі **джингли** таких компаній, як Pepsi, McDonald's, AT&T. Вона навіть стала офіційним голосом компанії Ford Motor Company.

Було **підраховано**, що її джінгл, який називається «Have you driven a Ford lately», прослухали понад 22 **мільярди** разів. Цікаво, можливо, хтось із наших американських слухачів чув ці джінгли, це дуже **вірогідно**.

Квітка працювала з відомими музикантами, наприклад, була **бек-вокалісткою** з Вітні Г'юстон, і саме Квітка Цісик, яку, до речі, американці знали як Kasey, вона була першою **виконавицею** пісні

подвійний — double (*adjective*)

виховувати, виховати — to bring up (*imperfective, perfective*)

одночас — at the same time, simultaneously

виростати, вирости — to grow up (*imperfective, perfective*)

знатися — to be knowledgeable (*imperfective*)

володіти — to speak (a language), to own (*imperfective*)

відігравати, відіграти — to play (a role) (*imperfective, perfective*)

скаутський — scout (*adjective*)

заснований — founded

табір — camp

іммігрант — immigrant

музикант — musician

піаністка — pianist (*female*)

зрештою — after all

захоплюватися, захопитися — to become interested (*imperfective, perfective*)

рідкісний — rare

колоратурне сопрано — coloratura soprano

тон — tone

так званий — so-called

студійний — studio (*adjective*)

виконання — performance

реклама — advertisement

шалений — crazy, frantic

успіх — success

буквально — literally

підраховувати, підрахувати — to count, to estimate (*imperfective, perfective*)

мільярд — billion

бек-вокалістка — backing vocalist (*female*)

виконавиця — performer (*female*)

з фільму «You light up my life».

Ця пісня у 1978 році отримала Оскар і Золотий Глобус у **номінації** «Найкраща пісня до фільму».

Як ви можете собі уявити, Квітка Цісик мала непоганий **дохід** від своєї роботи, тим паче вона була дуже продуктивною і **працьовитою**.

Вона мешкала біля Центрального парку в Нью-Йорку і мала можливість їздити на **найновіших** автівках «Форд». Так, вона **досягла** американського успіху.

І, маючи можливість та бажання, вона хотіла якось **долучитися** до української культури, зробити щось для України, і вона вирішила взяти на себе **величезний** проєкт — **записати** якісні альбоми українських пісень.

Послухаймо зараз уривок з інтерв'ю Квітки Цісик, де вона говорить про цей проєкт. Це єдине інтерв'ю українською мовою, яке **збереглося** як відео — зверніть увагу, яка у неї цікава мова і **галицький акцент**.

Послухайте:

«Яким я все говорила, що українська музика є така гарна і що **нарід** є такий співучий і все мене питалося: ну, ну, заграй мені щось, заспівай мені щось, покажи мені щось».

І я тоді відчула, що не було жадної такої плити, хоч було багато українських плит і **тасьми**, і не було нічого такого на дуже високому, технічному рівні. Тому що це дуже коштовна річ і забирає багато часу і **зусиль, коштів**, власне.

І я власне думала, що я є така **занята**, але я би могла (то було б не тільки добре для своїх знайомих), але **найважливіше** щось робити для українців, для громади — щось, що я не була така дуже, не працювала так багато часу в українському **суспільстві**.

Так що я думала, що то би був мій такий **дарунок** для українців спеціально тут, але моя мрія все було, що хтось на Україні почує».

Отже, вона сказала:

«Я все говорила, що українська музика дуже гарна і що нарід (тобто народ) такий співучий. І всі мене питалися (тобто питали): «Ну, то заграй мені щось, заспівай мені щось, покажи мені щось»».

І тоді я відчула, що не було жадної (тобто жодної) такої плити (тобто платівки), хоч було багато українських плит, не було нічого такого на дуже високому технічному рівні, тому що то дуже є коштовна річ».

номінація — nomination

дохід — profit

працьовитий — hardworking

найновіший — the newest

досягати, досягнути — to achieve
(imperfective, perfective)

долучатися, долучитися — to join
(imperfective, perfective)

величезний — huge

записувати, записати — to record
(imperfective, perfective)

зберігатися, зберегтися — to be saved
(imperfective, perfective)

галицький — Galician

акцент — accent

нарід = народ — people, nation (*dialect*)

тасьма — tape

зусилля — effort(s)

кошти — money, funds

занятий = зайнятий — busy (old)

найважливіший = найважливіший —
the most important

суспільство — society

дарунок = подарунок — present, gift



Коштовний — це дорогий, так, тобто це дуже дорого і забирає багато часу.

«Я власне думала, що я є така занята (тобто я зайнята), але то би було добре (це такий галицький **наголос**, так), тобі би було добре не тільки для своїх знайомих, але найважливіше (найважливіше тобто) щось зробити для українців, для **громади**.

Я думала, що то би був мій такий дарунок для українців; моя мрія все була, що хтось на Україні це почує».

Отже, Квітка дуже серйозно підійшла до цього проєкту — вона найняла найкращих музикантів, студію, усі **витрати** вона **покривала зі своєї кишені**, тобто це був майже **волонтерський** проєкт для неї.

Усього вона **витратила** понад 200 тисяч доларів, і у результаті, у 80-х роках **вийшли** два прекрасні альбоми.

Перший альбом називався «Квітка або пісні з України», англійською «Songs of Ukraine» — це були переважно **народні** пісні. І другий альбом — «Two Colors» або «Два кольори».

Можливо, ви згадали — так, це вірш, про який у нас є епізод у серії «Українська поезія» — це вірш «Два кольори» Дмитра Павличка. І саме одне з найкращих виконань цієї пісні належить Квітці Цісик.

Також у її альбомі «Два кольори» є пісня Володимира Івасюка, про якого був попередній епізод — це пісня «Я піду в далекі гори». У Квітки ця пісня дуже оригінально звучить, вона більш **лірична** ніж **зазвичай**.

Отже, ці альбоми містять справді прекрасні пісні з дуже гарним **аранжуванням** і **неперевершеним** голосом Квітки Цісик; обов'язково послушайте їх!

Квітка Цісик **мріяла**, щоб її музику **насамперед** почули в Україні, але, на жаль, так сталося не **відразу** — у 80-х роках її творчість була **заборонена** в радянській Україні. Чому?

Основна причина — це те, що в її **репертуарі** були пісні УПА (**Української повстанської армії**), про яку в Радянському Союзі і мови не могло бути.

Трошки сумною є її історія подорожі до України у 1983 році. Тоді разом з мамою Квітка Цісик **відвідала** Львів. На жаль, вони приїхали у Львів **таємно**, тобто **секретно**, без концертів чи зустрічей з **фанатами**.

Проте це все одно була важлива подорож. Вони змогли відвідати рідне місто мами, сходили до церкви святого Юри, де мама і тато Квітки взяли **шлюб**.

наголос — stress mark

громада — community

волонтерський — volunteer (*adjective*)

витрачати, витратити — to spend (money) (*imperfective, perfective*)

виходити, вийти — to be released (*imperfective, perfective*)

народний — people's, folk (*adjective*)

ліричний — lyric (*adjective*)

зазвичай — usually

аранжування — (music) arrangement

мріяти, помріяти — to dream (*imperfective, perfective*)

насамперед — first and foremost

відразу — immediately, at once

заборонений — banned, forbidden

репертуар — repertoire

Українська повстанська армія — Ukrainian Insurgent Army

відвідувати, відвідати — to visit (*imperfective, perfective*)

таємно = секретно — secretly

фанат — fan

шлюб — marriage



І лише в часи незалежної України українці почали відкривати для себе Квітку — на жаль, занадто пізно, бо у 1992 році Квітка Цісик дізналася про свій **діагноз** — **рак молочної залози** — і після років **боротьби** померла у 1998 році, коли їй було всього 45.

Знову ж таки, як мало **прожила** така талановита людина... Проте можна впевнено сказати, що **завдяки** її таланту та **старанням** записувати й поширювати українські пісні вона дала цим пісням нове життя — життя поза Україною, життя у всьому світі.

Доки люди слухатимуть її пісні, її прекрасний голос в українських піснях, **доти** житиме **легендарна** Квітка Цісик; її життя **триває**.

Так, є багато відомих людей українського **походження**, які народилися за кордоном, вирости в сім'ях українських іммігрантів, але Квітка Цісик — це людина, яку можна по-справжньому назвати українкою, американкою й українкою водночас.

На її прикладі ми можемо побачити, що це цілком можливо мати дві національні ідентичності й працювати **на користь** обох країн.

Квітка і сама про себе, так казала: «Хоч я уроджена, мої родичі зі Львова, моя родина і я **почуваємось** українцями. Я в Америці, але українка».

Так, вона розмовляла з невеличким акцентом і була в Україні лише раз, але вона так любила Україну, нашу культуру та пісню, що коли вона співає, **відчувається** її українське серце, її українська душа.

діагноз — diagnosis

рак молочної залози — breast cancer

боротьба — fight, struggle

проживати, прожити — to live through
(*imperfective, perfective*)

завдяки — thanks to

старання — effort(s)

легендарний — legendary

тривати — to last (*imperfective*)

походження — origin

на користь — for the benefit

почуватися — to feel (*imperfective*)

відчуватися — to be felt (*imperfective*)



Відповіді на запитання

1. Що таке Пласт?

Пласт — це українська скаутська організація патріотичного спрямування.

2. На якому музичному інструменті грала Квітка в дитинстві?

Вона грала на скрипці в дитинстві.

3. Як називаються два альбоми українських пісень Квітки Цісик?

Перший альбом називається «Квітка» або «Пісні з України» («Songs from Ukraine»), а другий альбом — «Два кольори» («Two colors»).

4. Чому пісні Квітки були заборонені в Радянській Україні?

Бо в її репертуарі були пісні УПА — Української Повстанської Армії.

5. Яке місто в Україні Квітка відвідала разом з мамою?

Вони відвідали рідне місто мами — Львів.



Словничок (з прикладами)

скрипаль, скрипалька - Батько Квітки був відомим скрипалем і працював в оперному театрі. - Концерт української скрипальки висвітлили на шпальтах провідних видань.	violinist (male, female) - Kvitka's father was a famous violinist and worked in the opera house. - The Ukrainian violinist's concert was covered in the columns of leading news outlets.
спрямування - Пласт — це українська скаутська організація патріотичного спрямування. - У членів партії були розбіжності у політичному спрямуванні.	direction, focus - Plast is a Ukrainian scout organization with a patriotic focus. - Party members had differences in political direction.



тембр - У те́мбрі колорату́рного сопра́но мо́жна почу́ти то́ні скри́пки. - Її ле́гко впізна́ють за ха́ракте́рним те́мбром го́лосу.	timbre (tone quality in music) - In the timbre of the coloratura soprano, you can hear the tones of the violin. - She is easily recognized by her characteristic timbre of voice.
дава́ти змо́гу, да́ти змо́гу - Такий спектр го́лосу Кві́тки Ці́сик дава́в їй змо́гу ле́гко зми́нювати різні жа́нри. - Но́ва ініціати́ва дала́ змо́гу митця́м пода́тися на пре́стїжний гра́нт.	to enable (imperfective, perfective) - Such a spectrum of Kvitka Cisyk's voice enabled her to change different genres easily. - The new initiative enabled artists to apply for a prestigious grant.
о́перний співа́к о́перна співа́чка - Кві́тка Ці́сик споча́тку планува́ла ста́ти о́перною співа́чкою. - Пла́сідо Домі́нго — оди́н із найвида́тніших о́перних співа́ків суча́сності.	opera singer (male, female) - Kvitka Cisyk originally planned to become an opera singer. - Plácido Domingo is one of the greatest opera singers of our time.
фах = профе́сія - Вре́шті-ре́шт Кві́тка заціка́вилась і́ншим фа́хом — так зва́ним «студі́йним спі́вом». - За фа́хом (= профе́сією) я програ́міст.	profession - In the end, Kvitka became interested in another profession — the so-called “studio singing”. - I am a programmer by profession.
джингл - Це бу́ли відомі джі́нгли та́ких компа́ній, як Pepsi, McDonald's, AT&T. - Її джингл «Have you driven a Ford lately» прослу́хали по́над 22 мі́лья́рди разі́в. - Мо́жливо, хтос́ь зі слухачі́в чув ці джі́нгли, це ду́же вірогі́дно.	jingle - These were the famous jingles of such companies as Pepsi, McDonald's, AT&T. - Her jingle «Have you driven a Ford lately» has been listened to more than 22 billion times. - Perhaps someone in the audience has heard these jingles, it is very likely.
вірогі́дно - Мо́жливо, хтос́ь зі слухачі́в чув ці джі́нгли, це ду́же вірогі́дно. Вірогі́дно, краї́ни затве́рдятъ но́вий паке́т допо́моги.	likely, probably - Perhaps someone in the audience has heard these jingles, it is very likely. - The countries will probably approve a new aid package.



покривати витрати, покрити витрати • Квітка Цісик покривала усі витрати на запис своїх альбомів. • Хто покрийє витрати на реалізацію цього проєкту?	to cover expenses, to cover costs (imperfective, perfective) • Kvitka Cisyk covered all expenses for recording her albums. • Who will cover the costs of implementing this project?
зі своєї кишені • Усі витрати Квітка покривала зі своєї кишені. • Меценат профінансував будівництво дитячого садочка зі своєї кишені.	out of your own pocket • Kvitka covered all expenses from her own pocket. • The patron financed the construction of the kindergarten from his own pocket.
неперевіршений • Ці альбоми містять пісні з неперевіршеним голосом Квітки Цісик. • Дісять хвилин зал вигукував овації неперевіршеній виконавиці.	unmatched, unique, outstanding • These albums contain songs with the unmatched voice of Kvitka Cisyk. • For ten minutes, the hall shouted ovations to the outstanding performer.
доки... доти... • Доки люди слухатимуть її пісні, доти житиме легендарна Квітка Цісик. • Доки існує мова — доти існує нація.	as long as... (then) • As long as people listen to her songs, the legendary Kvitka Cisyk will live. • As long as there is a language, there is a nation.



Завершення

Ось така була вона — остання **героїня** нашого шостого сезону подкасту!

І насамперед я рекомендую вам послухати її пісні! Це два альбоми — «[Songs of Ukraine](#)» і «[Two Colors](#)» — які можна, звісно, послухати будь-де на YouTube Music, на Spotify.

Я залишу **посилання** для вас на сторінці епізоду, а також там буде [посилання на її інтерв'ю](#).

Ви можете її побачити, почути її цікаву галицьку мову з таким закордонним акцентом, який, як на мене, дуже-дуже милий, і більше дізнатися про її таку **ідентичність** як українки та американки.

Ці посилання будуть на сторінці епізоду:
ukrainialessons.com/episode240.

Також там буде посилання на опитування, на анкету — будь ласка, присвятить буквально п'ять хвилин, щоби поділитися своїми відповідями та ідеями для **подальшого** розвитку проєкту «Ukrainian Lessons».

Оскільки я збираюся займатися цим проєктом все своє життя, то мені надзвичайно важливо знати, куди нам **рухатись** далі й що цікаво та важливо саме для вас.

Буде воно на сторінці епізоду: ukrainianlessons.com/episode240.
Дякую, що були з нами у цьому шостому сезоні! Сподіваюся, **попереду** ще багато цікавого, а найважливіше попереду — **мир**.

Я маю велику надію, що дуже скоро буду записувати новий епізод подкасту у **мирний** час — це найважливіше і найбільша моя мрія.

Дякую **Збройним Силам України** за **вільну** Україну, за вільну Європу, за наше життя! Слава Україні та Слава Героям!

героїня — heroine

посилання — link(s)

ідентичність — identity

подальший — further

рухатися — to move (*imperfective*)

попереду — ahead

мир — peace

мирний — peaceful

Збройні Сили України —

Armed Forces of Ukraine

вільний — free (*adjective*)

Вправи

1

Оберіть парний сполучник із варіантів:

1. _____ існував Радянський Союз, _____ пісні Квітки Цісик були заборонені в Україні.
A Не лише..., а й **Б** Що..., то **В** Доки..., доти

2. _____ успішнішим ставав Володимир Івасюк, _____ більше його недолюбливали.
A Як..., так і **Б** Що..., то **В** Не тільки..., але й

3. Українці підтримуватимуть Збройні Сили України у боротьбі проти ворога _____, _____ буде потрібно.
A стільки..., скільки **Б** як..., так і **В** якщо..., то

4. Марія Примаченко _____ малювала дивовижні картини, _____ шила стильний одяг і вишивала.
A не тільки..., але й **Б** не стільки..., скільки **В** хоч..., але

5. Княгиня Ольга була _____ розумною, _____ хитрою правителькою Київської Русі.
A якщо..., то **Б** як..., так і **В** чим..., тим

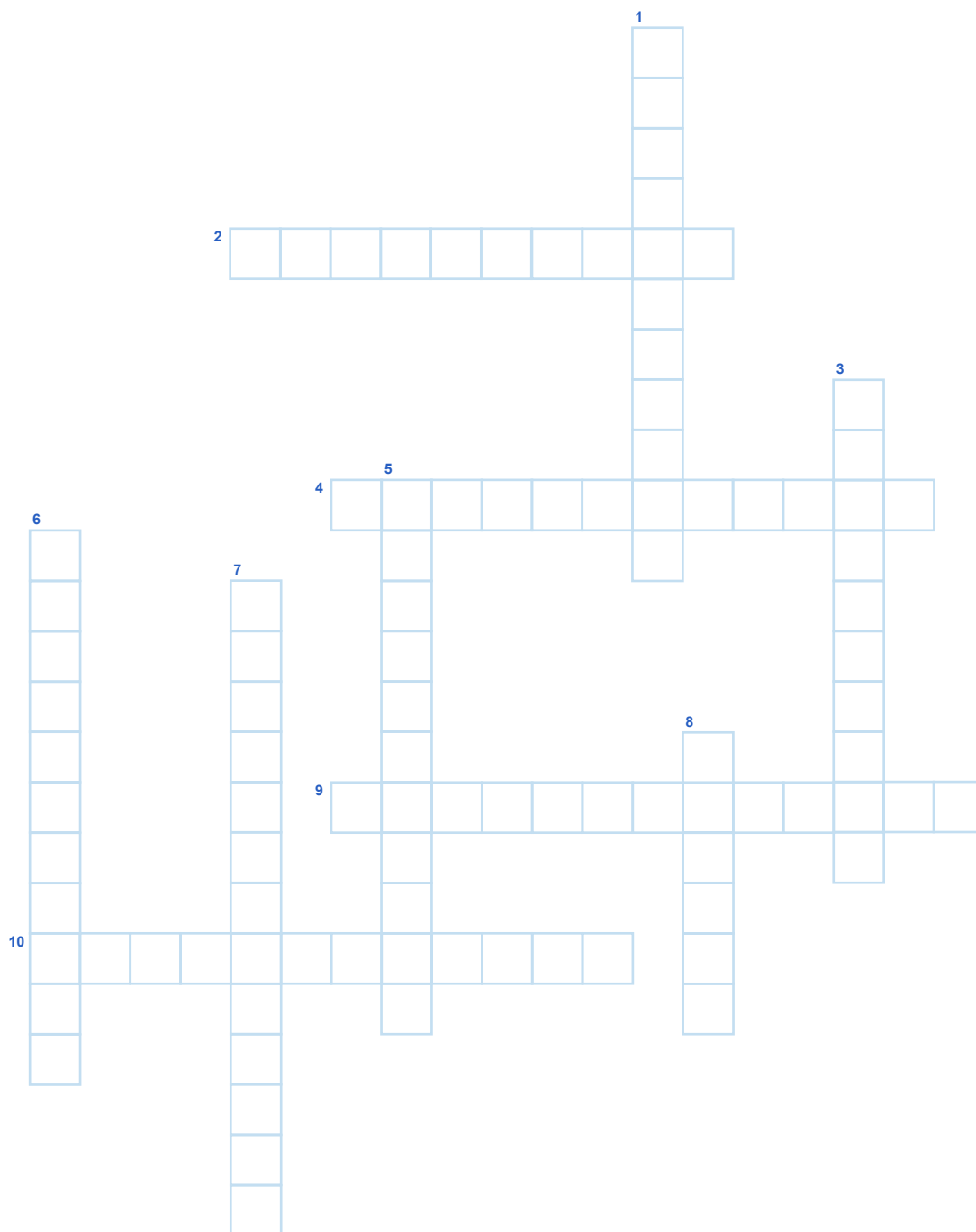
6. Наталія Кобринська відома _____ своїми творами, _____ феміністичною діяльністю.
A хоч..., але **Б** доки..., доти **В** не так..., як

7. Богдан Хмельницький _____ добре розумівся на військовій справі,
_____ створив повноцінні органи влади.
А Доки..., доти **Б** Якщо..., то **В** Не лише..., а й
8. _____ ми запишемо неповторний джінгл, _____ більше
людей впізнаватиме наш бренд.
А Не лише..., а й **Б** Якщо..., то **В** Стільки..., скільки
9. _____ більше гастролював Марко Кропивницький зі своїми соратниками,
_____ впізнаванішим ставав театр корифеїв в Україні та за кордоном.
А Якщо..., то **Б** Доки..., доти **В** Що..., то
10. _____ скрипалі не покинули сцени, _____ лунали овації
фанатів.
А Не тільки..., але й **Б** Доки..., доти **В** Не лише..., а й



2

Вігадайте відомих українців:



Вертикально:

1. Записала два альбоми українських пісень, які українці дуже люблять і часто слухають навіть зараз (ім'я, прізвище).



3. У 2022 році її картину продали на аукціоні за пів мільйона доларів та передали гроші на ЗСУ (прізвище).
5. У Франції діти вивчали в школах її повість «Маруся» (псевдонім).
6. Написав більше ніж дві тисячі історичних праць, найвідоміша з яких — це десяти томник «Історія України-Руси» (прізвище).
7. Був успішним менеджером театру корифеїв, який набув шаленої слави як в Україні, так і за кордоном (прізвище).
8. Свій перший хіт — «Червона рута» — написав, коли йому був усього 21 рік (прізвище).

Горизонтально:

2. Організувала збори «Товариства руських жінок», на якому зібралися понад сто жінок з різних куточків України (прізвище).
4. Гетьман, творець і фундатор української держави (прізвище).
9. Зачинатель сучасної української літературної мови (прізвище).
10. Княгиня, яка заклала фундамент податковій системі та налагодила міжнародні зв'язки Київської Русі (титул, ім'я).



3

Перекладіть українською мовою:

1. In what direction does your volunteer project work?

2. With such a unique timbre of voice, your daughter is likely to become an opera singer.

3. We enable our children to choose their profession on their own.

4. I will cover all the expenses for the exhibition out of my own pocket.





Відповіді на вправи

1

- | | |
|------|-------|
| 1. В | 6. В |
| 2. Б | 7. В |
| 3. А | 8. Б |
| 4. А | 9. В |
| 5. Б | 10. Б |

2

- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1. Квітка Цісик | 6. Грушевський |
| 2. Кобринська | 7. Кропивницький |
| 3. Примаченко | 8. Івасюк |
| 4. Хмельницький | 9. Котляревський |
| 5. Марко Вовчок | 10. Княгиня Ольга |

3

1. У якому спрямуванні (напрямку) працює твій (ваш) волонтерський проєкт?
2. Із таким неперевершеним (унікальним, особливим) тембром голосу твоя (ваша) донька (дочка) вірогідно (ймовірно) стане оперною співачкою.
3. Ми даємо своїм дітям змогу самостійно (самим) обрати фах (професію).
4. Я покрию всі витрати на виставку зі своєї кишені.

